



Schaerbeek *info* 91

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 10/05/2009



A ne pas manquer !
Expo Henri Jacobs
(Détails p 5)

Schaerbeek à la carte (p 6-7) **À la carte: uw gemeente** **in de kijker** (blz 6-7)

Le sport? Rien ne sert de courir...

Comme dit le proverbe: "Rien ne sert de courir, il faut partir à temps!" A Schaerbeek, on l'a bien compris et l'effort paie! Les sportifs de tous niveaux investissent nos infrastructures, les clubs fleurissent et les résultats suivent. Il serait impossible de citer, ici, tous nos clubs, que ce soit pour les sports de combat, le basket, la gymnastique rythmique, la pétanque, la natation, le football... Sans vouloir faire de jaloux, je dois cependant admettre que je suis particulièrement fier de la réussite de l'AS Schaerbeek pour le foot en salle qui passe de la 2^{ème} division à la 1^{ère} !! La commune, à l'instar des nombreux sportifs schaarbeekoïses, ne ménage pas ses efforts. La majorité en place a donné la priorité aux rénovations importantes. Mais Schaerbeek veut avant tout rendre le sport accessible au plus grand nombre. C'est pourquoi nous avons décidé de privilégier les infrastructures sportives de proximité: les agoraspaces de Rasquinet, Voltaire et Renan, la salle de sport de quartier rue Portaels, ... Et que dire du centre sportif du Terdelt qui offre aux Schaarbeekoïses, un terrain de football, une superbe piste d'athlétisme ainsi que des terrains de tennis et de pétanque. Sans oublier notre superbe salle omnisport communale qui a trouvé ses quartiers au sein de l'infrastructure flambant neuve de Kinetix, une salle omnisport que tout le monde nous envie ! Mais le tout n'est pas de disposer d'infrastructures sportives alléchantes, encore faut-il que nos habitants aient l'envie, ou les moyens financiers, de s'y rendre. C'est l'objet de la politique des "chèques sport" qui, chaque année, permet à de nombreux jeunes de s'inscrire dans un club sportif, de s'acheter l'équipement nécessaire et même de participer à des stages ! Des stages organisés tant par la commune que par les nombreuses associations actives dans le sport sur notre territoire. Et quand je me réjouis de constater que notre commune bouge... cette fois-ci, c'est à prendre au sens littéral: oui, Schaerbeek bouge et c'est tant mieux !



*Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et
Sait Köse, Echevin Jeunesse et Sports
Bernard Clerfayt, Titelloerende
Burgemeester en Sait Köse, Schepen Jeugd
en Sport*

Bernard CLERFAYT,
*Bourgmestre en titre
Titelloerende Burgemeester*

Sport? Loop je niet de benen uit het lijf...

Zoals men zegt: "Loop je niet de benen uit het lijf, maar vertrek op tijd!" Schaerbeek heeft dat goed begrepen en de inspanning loont! Sportievelingen van alle rangorden overmeesteren onze sportinfrastructuur, de sportclubs bloeien en de resultaten volgen. Het is onbegonnen werk hier al onze clubs op te sommen: clubs voor gevechtssporten, voor basketbal, voor ritmisch turnen, voor pétanque, zwem- en voetbalclubs... Zonder anderen te willen benadelen, zou ik toch willen toegeven dat ik bijzonder trots ben op het succes van AS Schaerbeek in het zaalvoetbal: ze gaan van 2^{de} divisie naar 1^{ste}!! Naar het voorbeeld van talrijke sportieve Schaarbekenaars doet ook de gemeente inspanningen. De zittende meerderheid heeft belangrijke renovatieprojecten prioriteit gegeven. Maar Schaerbeek wil vooral de sport voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk maken. Daarom hebben we beslist om voorrang te geven aan de sportinfrastructuur in de wijken: de agoraruimtes van Rasquinet, Voltaire en Renan, de plaatselijke sportzaal in de Portaelsstraat, ... En, niet te vergeten, het sportcentrum Terdelt dat een voetbalveld, een mooie atletiekpiste, tennisvelden en pétanqueterreinen ter beschikking stelt van de Schaarbekenaars. Dan is er ook nog onze prachtige gemeentelijke omnisportzaal die ingebed werd in het splinternieuwe Kinetixcomplex, een omnisportzaal die iedereen ons benijdt! Beschikken over aantrekkelijke sportinfrastructuur is echter niet voldoende, ook de inwoners moeten zin hebben, of de financiële mogelijkheden hebben, om er gebruik van te maken. Dat is ook het doel van de sportcheques die elk jaar talrijke jongeren toelaten zich in te schrijven in een sportclub, de nodige uitrusting aan te kopen en deel te nemen aan stages! Stages die zowel door de gemeente als door de vele verenigingen die sport aanbieden op ons grondgebied georganiseerd worden. Ik zeg dikwijls dat ik blij ben dat onze gemeente beweegt... dit keer is dat letterlijk te nemen: ja, Schaerbeek beweegt, zoveel te beter!

Helmet | quartier durable !



Lauréat de l'appel à projet "quartiers durables" lancé par Bruxelles Environnement, il y a quelques mois, Helmet ne s'est pas endormi sur ses lauriers pour autant et aligne projet sur projet. Laurence Stevelinck, bénévole et habitante du quartier nous en dévoile les grandes lignes.



Un quartier durable ?

C'est un quartier où les habitants se rencontrent et se mobilisent autour de plusieurs enjeux : économies d'énergie, diminution des déchets, mobilité,... tout en valorisant le patrimoine naturel et en gardant un esprit de convivialité.

Des habitants du quartier d'Helmet ont retroussé leurs manches pour relever ce défi. Laurence Stevelinck nous confie : *lorsque nous avons vu cet appel, nous avons trouvé que c'était une belle occasion de mettre en place plusieurs projets pour notre quartier. On aurait pu les organiser seuls mais sans l'aide de l'IBGE et de la commune pour l'aide logistique, ça aurait pris plusieurs années, alors on a décidé de se lancer ! Au mois d'octobre 2008, Helmet devient*

"quartier durable" ! Réunis autour d'un groupe pilote composé d'habitants, d'associations, aidé d'un animateur de Bruxelles Environnement, ils organisent tout au long de l'année différentes activités à destination du citoyen.

Les projets d'Helmet se concrétisent...

A l'aide de plusieurs partenaires locaux, écoles, crèches, comité de quartier, nous avons pu réaliser de nombreux projets nous révèle Laurence. A commencer par les jardins partagés : ce sont des jardins qui sont mis à la disposition des habitants. Ces derniers cultivent et échangent des propos autour d'un potager. Lors de la récolte, tout le monde se réunit et partage un bon repas. Le groupe d'achats solidaires d'agri-

culture paysanne (G.A.S.) : ce sont des habitants qui se regroupent pour chercher un agriculteur et acheter en commun différents produits frais. Ou encore, le service d'échanges locaux (S.E.L.) ou réseaux d'échanges de savoir (R.E.S.) : des voisins s'échangent leur savoir-faire ou leur savoir. Par exemple, une personne est compétente en bricolage, un voisin peut éventuellement faire appel à elle en échange de quelques cours d'espagnol. Lorsqu'ils ont besoin d'un service, ils se concertent et s'entraident.

Un art de vivre !

Laurence nous rappelle qu'au-delà de sensibiliser les habitants sur l'écologie durable, notre volonté était de créer des liens entre les personnes, de recréer une convivialité de quartier. Avant ce

projet, je disais bonjour ou bonsoir à certains voisins mais maintenant on discute et on s'appelle par nos prénoms. Grâce à la mobilisation et l'enthousiasme de ses habitants et de ses associations d'autres projets vont encore voir le jour à Helmet... Un quartier durable est plus qu'un projet, c'est une façon de vivre !

Si vous souhaitez avoir plus d'informations, vous pouvez vous rendre sur le site <http://helmetqddw.blogspot.com> ou téléphoner à l'animateur quartier durable 0498/59.15.50.

L'ADMINISTRATION COMMUNALE RECRUTE

SECRETAIRE D'ADMINISTRATION (f/m) au service achats/équipement

RESPONSABILITÉS :

- Sera en charge des marchés publics de fournitures et services de la commune (élaboration des cahiers des charges et appels à la concurrence dans le respect de la législation sur les marchés publics, examen des offres et rédaction des rapports de choix, élaboration de projets de délibérations du Collège et du Conseil communal, suivi comptable et budgétaire, etc.).
- Assistera le directeur dans la gestion quotidienne du service Achats.

PROFIL :

- Niveau universitaire (formation en sciences politiques, économiques, juridiques ou administratives, ou expérience utile)
- Sens des responsabilités et rigueur.
- Esprit d'initiative et autonomie
- Bilingue FR/NL

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- Département Budget-Equipement-Contrôle M. Philippe DEN HAENE : 02/240.31.03

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à pdenhaene@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site <http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR WERFT AAN

BESTUURSSECRETARIS (v/m) bij de dienst aankoop/uitrusting

VERANTWOORDELIJKHEDEN :

- Zal belast zijn met de overheidsopdrachten van leveringen en diensten voor de gemeente (uitwerking van lastenboeken en van oproepen naar de concurrentie in eerbied van de wetgeving over de overheidsopdrachten, evaluatie van de offertes en opstellen van de verslagen van keuze, opstellen van projecten van beraadslagingen van het college en de gemeenteraad, opvolging op het vlak van boekhouding en begroting, enz.)
- Zal de directeur assisteren in het dagelijkse beheer van de dienst aankoop.

PROFIEL :

- Universitair niveau (opleiding in politieke, economische, juridische of bestuurswetenschappen, of nuttige ervaring)
- Verantwoordelijkheidszin en stiptheid
- Zin voor initiatief nemen en autonomie
- Tweetalig NL/FR

VERDERE INLICHTINGEN

- Departement Begroting-Uitrusting-Controle, dhr Philippe DEN HAENE : 02/240.31.03

Hoe solliciteren ?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail pdenhaene@schaerbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website – <http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

LOGEMENT : NOS DROITS ET DEVOIRS

Les ADIL

Allocation de déménagement, installation et d'intervention dans le loyer.

Locataire ou propriétaire, différentes aides financières, souvent méconnues, s'offrent à vous en Région bruxelloise. Ce sujet sera l'objet des prochains articles de la CASS. Aujourd'hui, les ADIL, une aide dédiée aux locataires qui veulent quitter leur logement.

L'allocation de **déménagement, installation et d'intervention dans le loyer (ADIL)** est une aide régionale financière qui couvre les frais du déménagement et de l'installation; et la différence entre l'ancien et le nouveau loyer. L'ADIL peut être accordée lorsqu'on quitte un logement non conforme (insalubre, surpeuplé ou inadapté aux personnes à mobilité réduite, de plus de 60 ans ou handicapées à au moins 66%) pour un logement conforme.

L'allocation de **déménagement-installation** n'est accordée qu'une seule fois et le montant varie de 707,88 euro à 920,25 euro en fonction du nombre d'enfants à charge.

L'intervention dans le nouveau loyer correspond à un maximum de 204,20 euro par mois, pour une période de **cinq ans, renouvelable pour 5 ans à 50% de la somme** (sous certaines conditions).

Pour demander les ADIL, il faut :

- répondre à des **conditions de revenus** ;
- introduire sa demande **dans les 6 mois** suivant la date de **prise en location** du nouveau logement ;
- avoir occupé un logement frappé d'un arrêté du Bourgmestre ou déclaré insalubre par la Direction de l'Inspection Régionale du Logement (DIRL) ou avoir **occupé un logement non conforme pendant au moins 12 mois** ;
- permettre la **visite des deux logements** par le service des ADIL. Idéalement la visite du logement non conforme devrait se faire avant la remise des clefs.

Pour plus d'informations, vu la complexité des critères et des procédures, n'hésitez pas à téléphoner au Centre d'Information sur le Logement (CIL) au : **0800.40.400** (de 9h à 12h).
Centre de Communication Nord (gare du Nord)
Rue du Progrès, 80/1
1035 Bruxelles

VRAI ou FAUX ?

Les ADIL sont toujours accordées si l'on quitte un logement non conforme ?

Faux. Il faut obligatoirement remplir deux conditions : quitter un logement non conforme et s'installer dans un logement conforme au code du Logement Bruxellois.

Il faut obligatoirement disposer d'un contrat de bail écrit du nouveau logement pour prétendre aux ADILs ?

Vrai. Le nouveau contrat de bail fait partie des documents à produire si vous sollicitez cette aide.



Vos droits ne sont pas respectés ? Vous vous posez des questions ? Informez-vous auprès des services spécialisés. Vous trouverez leurs adresses sur notre site www.guidecass.be

Ces articles sont rédigés par des professionnels du logement du CPAS, du secteur associatif et de la Commune de Schaerbeek réunis au sein du «Groupe d'actions logement» de la Coordination de l'Action Sociale de Schaerbeek.
Retrouvez-les sur le site www.cass-cssa.be

Source utilisée :

- http://www.belgium.be/fr/logement/location/litiges/procedure_en_conciliation/
- http://www.bruxelles.irisnet.be/fr/citoyens/home/logement/louer/aide_locative.shtml

HUISVESTING : ONZE RECHTEN EN PLICHTEN

VIBH

Verhuis- en installatietoelage en bijdrage in het huurgeld.

Of u nu huurder bent of eigenaar, er zijn verschillende vormen van financiële steun die in het Brussels Gewest worden aangeboden maar die soms onbekend zijn. In de volgende artikelen van de CSSA zullen we het hierover hebben. Vandaag gaat het over de VIBH, een hulp bedoeld voor huurders die hun woning willen verlaten.

De verhuis- en installatietoelage en bijdrage in het huurgeld (**VIBH**) is een gewestelijke financiële steun die de kosten van de verhuis en de installatie dekt; én het verschil tussen de oude en de nieuwe huur. De VIBH kan toegekend worden als men een niet conforme woning verlaat (ongezond, overbevolkt of onaangepast aan personen met beperkte mobiliteit, ouder dan 60 jaar of gehandicapt met tenminste 66%) voor een conforme woning.

De **verhuis- en installatietoelage** wordt maar éénmaal toegekend en het bedrag varieert van € 707,88 tot € 920,25 in functie van het aantal kinderen ten laste.

De bijdrage in het nieuwe huurgeld komt overeen met een maximum van € 204,20 per maand, voor een hernieuwbare periode van **vijf jaar aan 50% van het bedrag** (onder bepaalde voorwaarden).

Aangezien de criteria en de procedures complex zijn, aarzel niet om voor meer inlichtingen te telefoneren naar het Wooninformatiecentrum op het nummer **0800.40.400** (van 9u tot 12u).
Of ter plaatse : Onthaal Huisvesting, Noordstation, CCN, verdieping 1^{1/2}, Vooruitgangstraat 80 te 1035 Brussel

WAAR of NIET ?

De VIBH wordt altijd toegekend als men een niet conforme woning verlaat ?

Niet. Men moet aan twee voorwaarden voldoen : een niet conforme woning verlaten en zich in een woning vestigen die conform is aan de Brusselse Huisvestingscode.

Het is verplicht een geschreven huurcontract te hebben voor de nieuwe woning om te kunnen aanspraak maken op de VIBH ?

Waar. Het nieuwe huurcontract maakt deel uit van de documenten die men nodig heeft om u deze hulp aan te vragen.

Uw rechten worden niet geëerbiedigd ? U stelt zich vragen ? Neem inlichtingen bij gespecialiseerde diensten. U vindt hun adressen op onze site www.guidecass.be

Deze artikelen zijn opgesteld door professionals in de huisvesting van het OCMW, van de verenigingen en van de Gemeente Schaarbeek, verenigd in de "Actiegroep huisvesting" van de Coördinatie van de Schaarbeekse Sociale Actie. U vindt ze op de site www.cass-cssa.be

Gebruikte bron : - http://www.belgium.be/nl/huisvesting/huren_en_verhuren/geschillen/verzoeningsprocedure/index.jsp



Le Projet QUADRILATERE

La difficile cohabitation entre des grands projets d'infrastructure et un tissu de logement ou comment protéger les citoyens lors de grands projets d'infrastructure.

Le projet Quadrilatère d'Infrabel est un projet d'infrastructure ferroviaire qui vise à réaliser une extension de la capacité dans le quadrilatère de Bruxelles-Nord. Celui-ci est l'un des nœuds les plus importants du réseau ferroviaire belge où se rejoignent de nombreuses lignes à l'approche de la jonction nord-midi.

Si ce projet vise à répondre à l'objectif assigné à la SNCB qui est de favoriser le train par rapport aux voitures dans le cadre d'une politique de mobilité durable, il a cependant des conséquences majeures sur le quartier.

Un impact direct pour le quartier

Il s'agit d'une seule demande de permis mais le projet se compose en réalité de deux grandes parties pratiquement distinctes, à l'est et à l'ouest du quadrilatère.

D'un côté, le projet implique l'expropriation et la démolition de tout un tronçon de la rue du Progrès situé contre le chemin de fer, plus exactement entre l'avenue de la Reine et la rue des Palais. En bref, cela signifie la destruction de 28 maisons habitées par plus de 200 personnes.

De l'autre côté, le projet aura pour conséquences l'expropriation d'un immeuble commercial, rue des Palais, et la démolition de certains bâtiments des établissements Blaton.

Historique du projet

Voilà déjà un certain temps que l'on parle de ce projet. En effet, la demande de permis a été introduite en 2005. Elle a ensuite fait l'objet d'une longue étude d'incidences qui s'est clôturée en juin 2008. Malgré une analyse approfondie de plusieurs alternatives identifiées par le bureau d'étude, aucune solution n'a été trouvée permettant à la fois de rencontrer les objectifs du projet et d'éviter ces expropriations. Finalement, Infrabel a eu 6 mois pour revoir son projet sur base des conclusions de l'étude d'incidences et introduire sa demande de permis modifiée.

L'ensemble du dossier a alors été soumis à une enquête publique d'un mois, moment pour les habitants concernés de s'exprimer et faire entendre leur avis. Une nouvelle réunion d'information à destination des habitants et riverains a été organisée à Soleil du Nord, l'antenne communale du quartier.

La Commission de concertation, qui regroupe les différentes instances concernées et permet à toutes les personnes qui le souhaitent d'émettre des remarques sur le projet, s'est réunie le vendredi 24 avril. La Commune a également été amenée à remettre un avis sur la demande. Au final, c'est la Région qui sera amenée à se prononcer sur la demande de permis et, le cas échéant, délivrer le permis.

Ce projet ne peut se faire sans des garanties claires pour le quartier

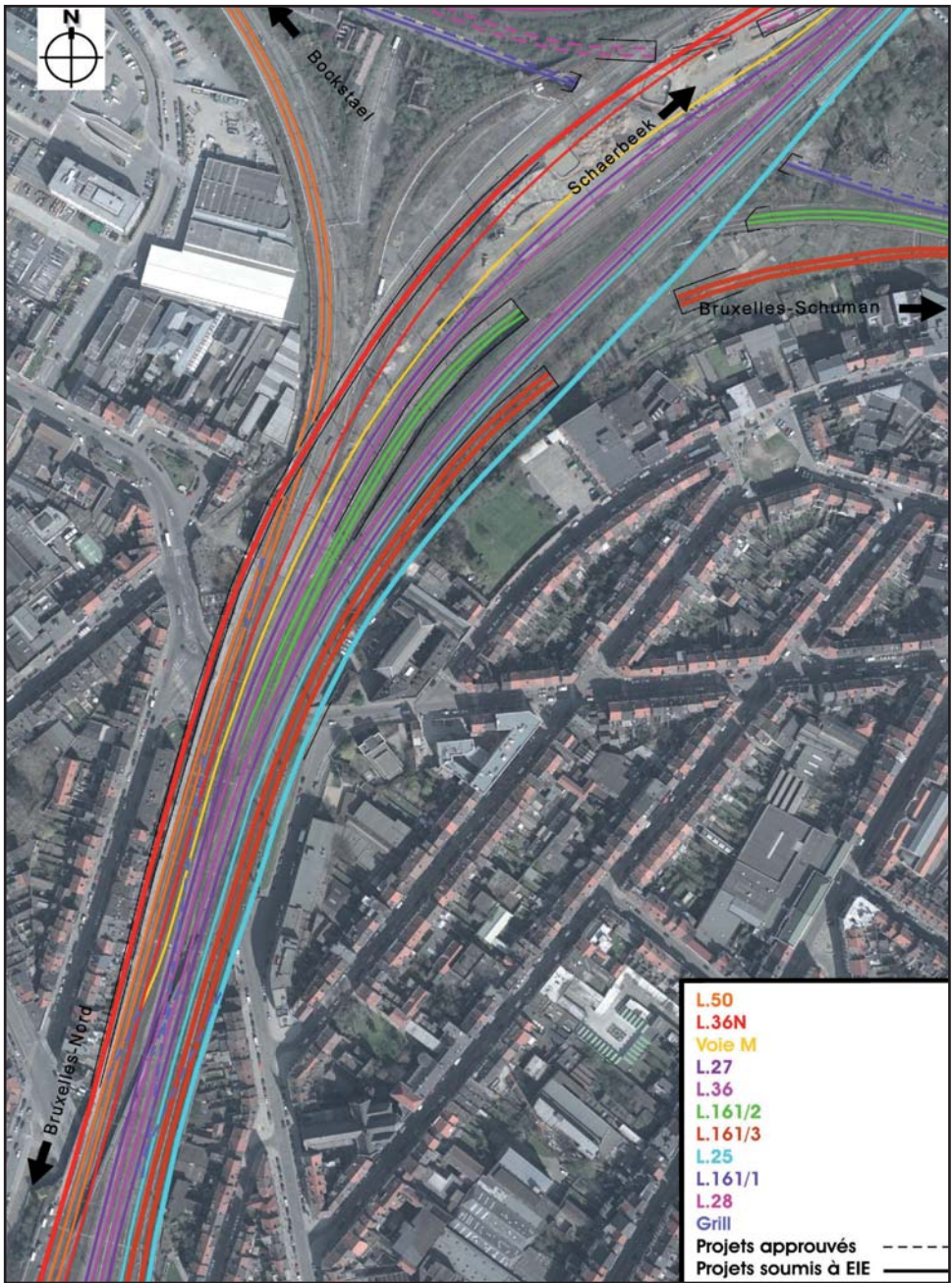
La Commune est particulièrement soucieuse de l'impact de ce projet dans le quartier. Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme est formelle: *Infrabel doit nous donner*



des garanties sur différents points! En particulier pour la gestion des expropriations et l'accompagnement des locataires des immeubles expropriés (possibilité de rester le plus longtemps possible dans les logements, accompagnement juridique et social pour le relogement, création d'un fonds, ...). Mais également pour la gestion du chantier et la minimisation des nuisances pour les riverains (phasage des démolitions et du chantier, clôtures de chantiers et murs anti-bruits performants, ...) et enfin, le réaménagement du site avec un projet de qualité dès la fin des travaux.

C'est dans ce sens que la Commune a pris les devants pour obtenir d'Infrabel des mesures solides pour l'accompagnement des locataires, la gestion du chantier et la reconstruction d'un projet de qualité à la fin du chantier. Ces garanties sont essentielles pour la délivrance éventuelle d'un permis. A l'heure actuelle ces négociations sont en cours mais nous vous tiendrons au courant des développements futurs.

La Commune prône une coalition positive de toutes les instances et acteurs publics et associatifs concernés, pour mettre en œuvre un maximum de mesures d'accompagnement dans l'intérêt du quartier et de ces habitants. Cécile Jodogne: *"Il faut impérativement éviter que ce lieu ne devienne un chancre urbain et faire en sorte que le quartier puisse continuer à vivre le plus normalement possible avec un tel chantier à sa porte".*



Project VIERHOEK



Het Vierhoekproject van Infrabel is een spoorinfrastructuurproject dat beoogt een uitbreiding van de spoorwegcapaciteit in de vierhoek van Brussel-Noord te realiseren. Deze is één van de belangrijkste knooppunten van het Belgische spoorwegnet

Indien dit project tracht tegemoet te komen aan de doelstelling toegewezen aan de NMBS om de omschakeling van de verplaatsingen op de weg naar het spoor te bevorderen in het kader van een duurzaam mobiliteitsbeleid, heeft dit project jammer genoeg belangrijke gevolgen op de wijk.

Een directe impact voor de wijk

In werkelijkheid bestaat dit project uit twee grote onderscheiden delen ten oosten en ten westen

beschikte dan over 6 maanden om zijn project aan te passen op basis van de besluiten van de milieueffectenstudie.

Het ganse dossier werd dan aan een openbaar onderzoek onderworpen, de gelegenheid voor de betrokken inwoners om hun mening te laten horen. De Overlegcommissie ging door op vrijdag 24 april in het Gemeentehuis en de Gemeente heeft een advies over dit project uitgebracht. Uiteindelijk zal het Gewest zich moeten uitspreken over de vergunningsaanvraag.

Dit project kan niet worden uitgevoerd zonder duidelijke garanties voor de wijk

De Gemeente, in de persoon van Cécile Jodogne, wnd Burgemeester en Schepen van stedenbouw, is uitermate bezorgd over de impact van dit project op de wijk en vraagt van Infrabel dat garanties worden gegeven, in het bijzonder voor:

- Het beheer van de onteigeningen en de begeleiding van de huurders van de onteigende gebouwen (mogelijkheid om zo lang mogelijk in de woningen te blijven, juridische en sociale bijstand voor de herhuisvesting, oprichting van een fonds, ...);
- Het beheer van de werf en de maximale beperking van de hinder voor de buurtbewoners (fasering van de werf, afsluiting van de werven en doeltreffende geluidswerende muren, ...);
- De heropbouw van een kwalitatief project van zodra de werken beëindigd zijn.

Deze waarborgen zijn essentieel voor een mogelijke aflevering van de vergunning.

van de vierhoek. In het bijzonder vloeit uit het project voort de onteigening en de afbraak van een gans gedeelte van de Vooruitgangstraat tegen de spoorwegbedding, tussen de Koninginnelaan en de Paleizenstraat: 28 woningen bewoond door meer dan 200 personen. Aan de andere kant heeft het project ook voor gevolg de onteigening van een commerciële gebouw Paleizenstraat en de afbraak van bepaalde gebouwen van de inrichtingen Blaton.

Geschiedenis van het project

Al lange tijd wordt over dit project gesproken. De vergunningsaanvraag werd in 2005 ingediend, heeft vervolgens het voorwerp van een lange milieueffectenstudie uitgemaakt, afgesloten in 2008. Ondanks een grondige analyse door het studie-bureau, werd geen enkel alternatief gevonden dat tegelfdertijd zou toelaten om aan de doelstellingen van het project te beantwoorden en deze onteigeningen te vermijden. Infrabel

Henri Jacobs, des écoles à la postérité



© F. Jurion

Après une vie laborieuse et discrète, l'architecte Henri Jacobs sort de l'ombre. Une exposition, un livre, un parcours-découverte dans toute la commune lui rendent enfin hommage. Avec à la clef, une curiosité toute nouvelle de la part des petits et des grands pour ce maître incontournable de l'architecture, trop longtemps méconnu.

Françoise Jurion, archéologue très active dans le domaine du patrimoine et commissaire de l'exposition qui se tient actuellement à la Maison communale, nous communique sa passion pour ce grand homme.

Maison que Jacobs a conçue pour lui-même, boulevard Lambert 176

Henri Jacobs (1864-1935)

In het begin van de 20^{ste} eeuw werd architect Henri Jacobs beschouwd als "de scholenontwerper". Het is het gevolg van zijn harde scholing als architect, die voor de steden en dorpen in Brabant, onder het toezicht van de provinciale overheid, gedurende een vijftiental jaar werkte.

Hoe bereikte hij dat doel? Waarschijnlijk door de invloed van zijn vader, Jean François, hoofdinspecteur van het openbaar onderwijs van de Provincie Brabant, en door zijn jonge oom, Pierre Jean, gemeentearchitect van Sint-Joosten-Node.

In de omgeving van Brussel maakte hij zich eerst bekend door zijn activiteit in de sector van de huisvesting voor arbeiders en ambtenaren en zijn eerste actieradius was Laken, wel vóór Schaarbeek.

In 1900 ondertekende hij het contract om de aanzienlijke schoolgroep Josaphat te bouwen en al was deze nog niet helemaal afgebouwd, bracht hij het project van de Linthout/Roodebeek schoolgroep op gang. Tegelijkertijd werkte hij voor de Schaarbeekse

Haard waarvoor hij grote woningcomplexen bouwde, zoals in de L'Olivierstraatwijk, in Helmet of flatgebouwen zoals in de Victor Hugostraat. Maar hij had eveneens privé-klienten: vooral familiebetrekkingen, bouwvaklui, leden van het personeel van de gemeente en rijke Schaarbekenaren, voor wie hij mooie woningen in alle wijken van de gemeente bouwde.

In 1917, toen de oorlog in volle gang was, kreeg hij van de gemeente Laken, vóór de fusie met de stad Brussel, een contract dat hem de opdracht gaf het bouwen van alle grote schoolprojecten. Hij hield zich met deze projecten, e.a., bezig totdat hij in 1935 stierf. Een groot deel ervan werd daarna door zijn zoon overgenomen.

Men kent weinige details over Jacobs' leven, een man die dag in dag uit met ijver aan zijn projecten werkte.

De huidige tentoonstelling is de eerste die helemaal aandacht aan Jacobs' werk besteedt: een architect die ondanks zijn belangrijke oeuvre thans te weinig bekend is!

Henri Jacobs (1864-1935)

Commissaires de l'exposition :
Françoise Jurion - de Waha et Aline Wachtelaer

Avec le soutien de la commune de Schaerbeek :
Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine du Patrimoine
Georges Verzin, Echevin de l'instruction publique et de la Culture
Et de la Région de Bruxelles-capitale

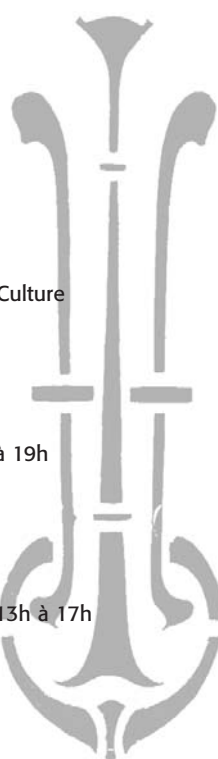
Hôtel communal

■ Place Colignon - 1030 Bruxelles
■ Lundi > Vendredi : 10h à 13h - Jeudi : 10h - 12h & 13h à 19h
Samedis : 9 & 16/05 de 13h à 17h

Institut Frans Fischer

■ 30 rue de la Ruche – 1030 Bruxelles
■ Lundi > Vendredi : 10h à 17h - Samedis : 9 & 16/05 de 13h à 17h

■ Fermeture : 8 et 21/05
■ Entrée gratuite
■ www.culture1030ecoles.be - 02/240.34.99



© F. Jurion

Claire-voie de fenêtres jumelées et une décoration de sgraffites

Pourquoi cet intérêt subit pour Henri Jacobs ?

Françoise Jurion : En fait, il est plus facile de citer les communes de Bruxelles où Jacobs n'a pas travaillé que celles où il a travaillé tant elles sont nombreuses ! C'est à l'occasion du centenaire de l'Ecole de la Ruche qu'à l'instigation de Claude Wachtelaer, inspecteur coordinateur au service de l'instruction publique, nous avons décidé de tenter de faire connaître Henri Jacobs au grand public vu qu'il est le concepteur de l'Ecole de la Ruche mais aussi d'une grande partie des écoles bruxelloises ! La question qui s'est posée fut de savoir comment retrouver des archives sur cet architecte des plus discrets. Aline Wachtelaer, qui est historienne de l'art, et moi-même avons dû investiguer longtemps et dépouiller de nombreuses archives pour y arriver. Heureusement, Schaarbeek possède encore énormément de documents. Mais notre enquête nous a menées jusqu'à Beersel, Halle ou encore Alsemberg !

Une enquête difficile ?

F.J. : En fait, nous avons eu des bonnes et des mauvaises surprises. Une excellente surprise a été de découvrir une maison Boulevard Lambert au n°176 qu'Henri Jacobs avait construite pour sa famille. On ignorait totalement son existence ! Une des mauvaises surprises a été de se rendre compte que l'une des grandes œuvres de Jacobs, Place de la Reine n° 52, a été détruite pour faire place à un bâtiment administratif. Alors qu'il s'agissait d'une maison de toute beauté avec même une petite pompe à essence dans le jardin !

Lors de nos recherches, nous avons retrouvé des maisons d'Henri Jacobs presque intactes ! Mon plus grand bonheur a été de retrouver certaines de ses maisons encore debout même si au fil du temps, les noms des rues avaient changé !

Mais il n'a pas réalisé que des écoles !

F.J. : Non ! Surtout connu pour ses constructions scolaires, Jacobs a pourtant construit un grand nombre de maisons dans notre région bruxelloise mais également dans la région du Brabant. Il a également construit un bon nombre de logements sociaux. A Bruxelles, Jacobs est associé à trois communes. St-Josse parce que c'est là qu'il a passé toute son enfance. Les habitants de St-Josse ont été les 1^{ers} à lui commander des maisons. Schaarbeek évidemment avec toute une série de très belles maisons mais aussi des écoles et surtout le Foyer Schaarbeekois. Sans oublier Laeken où il a restauré et construit de nombreuses écoles.

En quoi Henri Jacobs fut-il totalement révolutionnaire ?

F.J. : En fait, il faut savoir que jusque dans les années '30, il n'y avait pas de salles de bain. Il n'y avait qu'un point d'eau qui se trouvait dans la cave à l'arrière le plus souvent. Point d'eau qui servait à faire la vaisselle mais aussi à se laver ! Jacobs prévoyait une salle d'eau dans beaucoup de ses constructions même dans certains logements sociaux. C'était un progrès tout à fait révolutionnaire pour l'époque. D'un point de vue architectural, il a fait preuve de beaucoup d'originalité aussi. Il suffit de voir et d'apprécier ses successions de fenêtres séparées par des colonnettes ou claire-voie, ses pilastres à motifs floraux ou encore ses colonnes baguées !

© F. Jurion



© F. Jurion

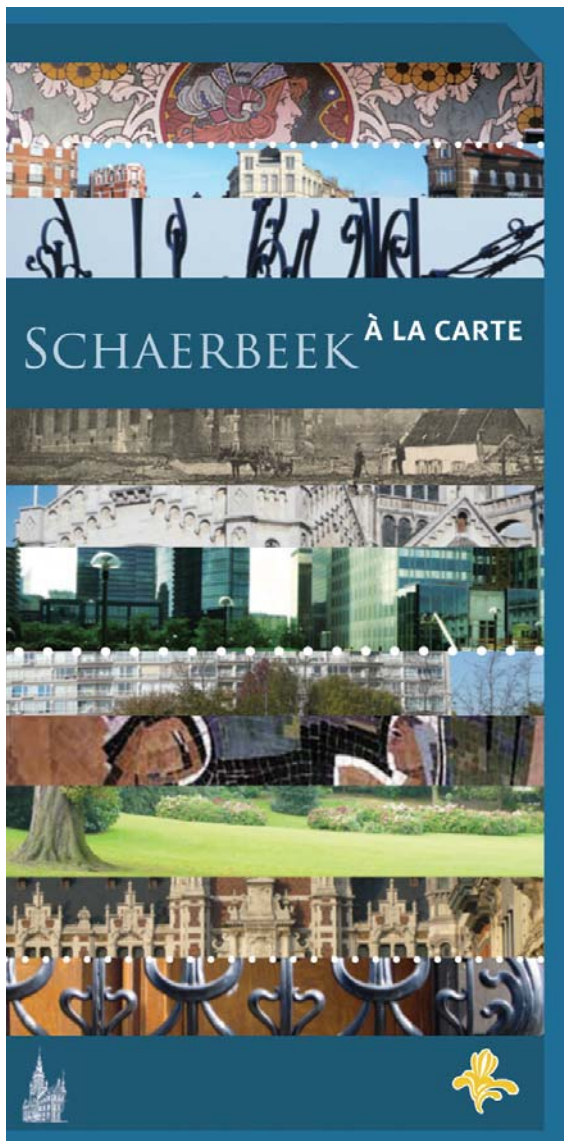


© F. Jurion

Colonnette baguée en pierre qui s'épanouit en un motif floral d'esprit Art nouveau

Schaerbeek à la carte

*Une carte promenade
bilingue et gratuite
pour découvrir Schaerbeek
ou comment regarder votre commune
autrement et découvrir les joyaux
du patrimoine qu'elle recèle!
Suivez le parcours et jouez le jeu !*



Comment se la procurer?

- La carte-promenade est gratuite et bilingue.
- Vous la trouverez dans
 - Le hall d'accueil de l'Hôtel communal place Colignon
 - Dans les bibliothèques francophones et néerlandophones de Schaerbeek
 - 1001 pages, place de la Reine 1
 - La nouvelle bibliothèque Sésame, Kinetix Boulevard Lambermont 200
 - Thomas Owen, avenue de Roodebeek 111

■ Vous pourrez aussi la télécharger en version pdf sur le site de la commune : www.schaerbeek.irisnet.be (à partir de la page d'accueil)

■ Les cartes-promenades existantes sont :
Saint-Josse-ten-Noode - Molenbeek-Saint-Jean - Saint-Gilles,
Woluwe-Saint-Pierre - Ixelles et Etterbeek.
Si la collection vous intéresse, elle est disponible aux Halles St-Gery.

Pour plus de renseignements :

Cabinet de Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de
l'Urbanisme et du Patrimoine : cjodogne@schaerbeek.irisnet.be
ou 02/244.70.28 Hôtel communal, place Colignon.

Un détail qui change tout

La collection régionale "une commune à la carte" s'étoffe. Avec un patrimoine architectural aussi riche que le sien, Schaerbeek ne pouvait en effet pas manquer à la série. Depuis 2005, la Région édite des cartes-promenades gratuites, joyeusement illustrées. Destinées en premier lieu aux habitants, elles sont une jolie invitation à partir à la découverte des trésors de leur commune. L'accent est plutôt mis sur le petit patrimoine : un détail d'architecture, un monument, un sgraffite...

Deux femmes à la barre

La Région a fait appel à des spécialistes pour rédiger cette carte puisqu'elle a choisi deux historiennes de l'art : Cécile Schaack et Isabelle de Pange. Toutes les deux connaissent Schaerbeek sur le bout des doigts et ont rédigé entre autres, pour les éditions Aparté, le livre « 400 façades étonnantes à Bruxelles ». Pour suivre l'élaboration du projet, un comité d'accompagnement a été mis en place, composé de représentants de la commune et de la région. En outre, Cécile Schaack, professeur à l'Institut Saint Dominique de Schaerbeek, a associé ses élèves de 5^{ème} humanité à la réalisation de certaines photographies.

La carte-promenade a trois volets aisément identifiables à leurs couleurs différentes.

Une partie urbanistique et historique plante le décor du développement urbain des quartiers principaux de la commune. Nous découvrons, dans la première partie, comment, au XIX^e siècle, le petit village qu'est alors Schaerbeek se transforme en une commune moderne. La ruralité s'efface pour laisser place à de nouveaux quartiers résidentiels, à des noyaux commerciaux, à un grand parc paysager et à une magnifique maison communale. Par ailleurs, de grandes figures de l'architecture, comme Victor Horta ou Henri Jacobs, nous sont présentées à travers quelques réalisations-phare que sont la maison Autrique ou certaines écoles de la commune. Deux promenades proposent de découvrir plus en profondeur certains coins et artères de la Commune et tissent des liens entre différents quartiers, en enjambant le Boulevard Lambermont.

Le premier circuit emmène les promeneurs de St-Servais à l'église Ste-Suzanne en descendant l'avenue Louis Bertrand pour rejoindre le quartier des Fleurs. Cinquante ans, une guerre et un parc séparent ces deux églises. Elles incarnent toutes deux un grand moment de l'urbanisme et de l'architecture de la commune.

(durée : 2 heures)

Le second circuit intitulé "Perspective Monplaisir" invite à déambuler dans le quartier de l'Hôtel communal pour rejoindre la gare de Schaerbeek qui aurait fait fantasmer Jules Verne ! Il traverse la cage aux Ours et le quartier Huart-Hamoir. Ponctué de majestueuses perspectives et d'émblématiques monuments, cette promenade part également à la découverte de personnalités marquantes schaarbeekoises (durée : 2 heures).

Enfin, un jeu pour les enfants clôture cette brochure, à destination des écoles comme des familles. Axé sur la découverte du patrimoine, il se déroule rue Jenatzky. Cette petite artère qui donne dans l'avenue Louis Bertrand est un vrai cadeau pour les yeux, tant elle fourmille de petits trésors architecturaux à dénicher. Ils sont invités à repérer dans la rue des détails architecturaux insolites : une signature d'architecte, une date, une poignée de porte, une logette et par la même découvrir de nouveaux mots ... Tous ces ornements sont le fruit d'une politique communale, à la fin du XIX^{ème} siècle, qui récompensait par concours les plus jolies façades. Et si le temps d'une promenade, en famille ou avec la classe, on pouvait comme autrefois récompenser la plus jolie façade ? Les écoles peuvent télécharger ce jeu sur le site communal.

Suivez l'itinéraire et n'hésitez pas à jouer !



À la carte, uw gemeente in de kijker !

Bekijk uw gemeente met nieuwe ogen, ontdek al de pareltjes van het erfgoed dat u dagelijks omringt, leer ongekende hoekjes kennen, volg het parcours en speel het spel mee.

In deze collectie worden de Brusselse gemeentes in de kijker gezet in een rijk geïllustreerde en praktische wandelbrochure, waarmee u op stap kan gaan of die u gezellig thuis kan doorbladeren. Met een architecturaal erfgoed dat even rijk als divers is, kan Schaarbeek uiteraard niet ontbreken in de reeks à la carte.



1. In het eerste deel van de wandelkaart lezen we hoe de gemeente in de 19^{de} eeuw van landelijk dorp tot moderne voorstad evolueerde met het ontstaan van meerdere handelskernen, de bouw van een majestueus gemeentehuis en station, de aanleg van verschillende residentiële wijken en een landschapspark. Verder wordt de schoolarchitectuur van Henri Jacobs en het Autriquehuis van Victor Horta in de kijker gezet.
2. Het tweede deel is voorbehouden aan de wandelaars. Voor de eerste wandeling, afspraak aan de Sint-Servaaskerk om de indrukwekkende Louis Bertrandlaan af te dalen naar het Josaphatpark waarna we de Lambermontlaan oversteken om de wijk rond de Sint-Suzannakerk te verkennen. Vijtig jaar, een oorlog en een park scheiden de Sint-Servaaskerk en de Sint-Suzannakerk. Ze vertegenwoordigen elk een groot moment in de Schaarbeekse stedenbouw en architectuur.

Duur : 2 uur

Een tweede wandeling start aan het gemeentehuis en leidt ons naar het station via de Berenkuil en de Huart-Hamoirwijk. Zicht op Monplaisir! Op deze wandeling zorgen imposante gebouwen voor indrukwekkende perspectieven, worden twee wijken met elkaar geconfronteerd en gaan we op zoek naar enkele bekende Schaarbeekse figuren.

Duur : 2 uur

3. Speelvogels nemen we tenslotte mee naar de Jenatzystraat voor een leuke zoektocht.

Veel plezier!



Hoe kan u ze verkrijgen ?

- De wandelbrochure is tweetalig en gratis.
- U zal haar in de onthaalhal van het Gemeentehuis Colignonplein vinden, alsook in de Franstalige en de Nederlanstalige bibliotheken van Schaarbeek. Gemeentijke openbare bibliotheek - Lambermontlaan 224
- U kan haar ook in pdf-versie opvragen op de website van de gemeente : www.schaerbeek.irisnet.be (vanaf de onthaalpagina)

- De bestaande wandelkaarten zijn : Sint-Joost-Ten-Noode, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Woluwe, Elsene en Etterbeek.

Indien de collectie uw belangstelling wegdraagt, kan u ze bekomen in de Sint-Gorikshallen.

Voor meer inlichtingen :
Cécile Jodogne : cjodogne@schaerbeek.irisnet.be Burgmeester vwd en Schepen van Steden bouw en Erfgoed - 02/244.70.28 Gemeentehuis , Colignonplein.



Dans les coulisses de “Schaerbeek à la carte”

A l’occasion de la sortie de *“Schaerbeek à la carte”*, nous avons rencontré les deux conceptrices de ce nouvel outil de découverte de notre commune : Cécile Schaak et Isabelle de Palange. Deux historiennes de l’art, deux passionnées qui collaborent depuis de nombreuses années à divers projets. *“Nous avons eu la volonté de toucher un grand nombre de personnes à travers un moyen attractif et accessible, l’objectif était de donner un point de vue neuf et intéressant pour l’habitant et c’est ce que nous avons essayé de faire avec Schaerbeek à la carte...”*, nous confie Cécile Schaack.

Quels sont les impératifs à respecter pour ce type de brochure ?

Cécile Schaack : Il y a différents éléments à prendre en considération : le type de support, le public: allait-on s’adresser aux enfants, aux familles? Le principe était d’organiser la découverte sous forme de promenades mais il faut également présenter l’ensemble de la commune! En plus, la promenade ne pouvait dépasser deux heures sinon c’est trop long pour les promeneurs! Toute la difficulté quand on rédige un tel outil et qu’on habite la commune depuis longtemps, c’est d’avoir un œil neuf sur ce que nous connaissons déjà! Il faut oublier tout ce qu’on l’on sait et tout ce que l’on aime de Schaerbeek car il est important de faire découvrir ou redécouvrir les choses les plus significatives de la commune et pas ce que l’on préfère!

Quel est l’intérêt majeur d’une telle brochure ?

C.S. : L’intérêt de cet outil est de valoriser un quartier, d’essayer de comprendre son histoire. On passe tous les jours devant certaines façades sans prendre le temps de s’arrêter. Avec ces brochures, nous tentons d’apprendre aux habitants à regarder les divers éléments architecturaux alors qu’au premier abord, certains n’offrent rien d’exceptionnel. Ainsi, ce vieux balcon rouillé dans votre rue aura subitement beaucoup plus de charme quand vous aurez découvert qu’il exige une certaine maîtrise et pourquoi il s’intègre si bien à votre maison. En fait, c’est peut-être bien ce vieux balcon rouillé qui fait que vous vous sentez bien dans votre rue! De même, découvrir certains éléments architecturaux de grande beauté, tel un sgraffite de femmes datant de 1900 peut pousser le propriétaire de la maison à rénover sa corniche quand il se sera aperçu qu’elle coule et que cela endommage le sgraffite !!

Un moyen idéal de découvrir Schaerbeek... autrement ?

C.S. : En effet ! Cette brochure encourage le promeneur à emprunter des chemins qu’il n’a peut-être pas l’habitude de parcourir à pied tel que, par exemple, traverser le boulevard Lambermont et passer d’un quartier à un autre. C’est aussi l’occasion d’apprendre ou de se rappeler l’histoire de certaines rues et places et dès lors, mieux comprendre l’origine de votre rue ou l’évolution de votre quartier...

Un grand bonheur lors de l’élaboration de la brochure ?

C.S. : Le plus gai dans ce travail a été de découvrir dans les archives, des noms d’architectes, les anciens noms des quartiers, toute la “petite” histoire. Je crois que quand on rédige ce genre de brochure, il est important d’y trouver du plaisir, c’est la garantie que le promeneur y trouvera aussi son bonheur! Quand on se promène, on se met à la place du promeneur qui lira la brochure et on élabore avec plus de précision la brochure, en faisant alterner des “moments de ville” avec des moments plus verts. Sans vouloir néanmoins être idyllique! Certains quartiers sont plus bruyants que d’autres pour diverses raisons mais ce n’est pas pour autant qu’on ne fera la promenade car on peut utiliser les points forts et points faibles dans un quartier.



- Et encore : promenez-vous à Schaerbeek via le site communal !**
Six circuits et un parcours ludique destiné aux enfants : à télécharger et imprimer sur le site communal. www.schaerbeek.irisnet.be
- Et un parcours ludique destiné aux plus jeunes sur l’avenue Louis Bertrand
- Nog meer wandelingen in Schaarbeek via de gemeentelijke website!**
Zes ontdekkingswandelingen en een speels parcours voor de kinderen: te vinden en af te drukken op de gemeentelijke website www.schaerbeek.irisnet.be
- En een speelse wandeling bestemd voor de jongeren op de Louis Bertrandlaan*
- La place de la Reine / De wijk van het Koninginneplein
 - Les alentours de l’Hôtel communal / De omgeving van het Gemeentehuis
 - La Maison Autrique et l’avenue Louis Bertrand / Het Huis Autrique en de Louis Bertrandlaan
 - La place des Bienfaiteurs et alentours / Het Weldoenersplein en omgeving
 - De la place Princesse Elisabeth au Boulevard Lambermont / Van het Prinses Elisabethplein tot de Lambermontlaan
 - De l’avenue de Roodebeek à la place Dailly / Van de Roodebeeklaan tot het Daillyplein



Le tournoi de Pâques de la RUSAS une fête populaire internationale !

Ce week-end de Pâques, la 22^{ème} édition de la Sodexo Cup, le tournoi de football pour jeunes organisé par la RUSAS (Royale Union Sportive Albert Schaerbeek) a eu lieu au Stade Chazal.

Une affluence digne des grands jours

Le public ne s’y est d’ailleurs pas trompé. Plus de 4.000 spectateurs sont venus rejoindre le stade Chazal en 3 jours pour y voir évoluer une centaine d’équipes de jeunes de 8 à 11 ans.

Outre les meilleures équipes de Belgique telles qu’Anderlecht, le Standard ou le Club Brugeois, nous avons également eu la visite de clubs de plusieurs pays férus de football : la France était très bien représentée avec l’Olympique de Marseille (quels supporters !), Bordeaux, Lille OSC, Metz, le stade de Reims et nous en passons, l’Allemagne avec Schalke 04, Cologne, le Bayer Leverkusen ou Dortmund et la Hollande avec Feyenoord. Plus exotique, un club turc, Eskisehirspor, entité d’une ville dont de nombreux Schaerbeekois sont ressortissants, a également participé à la compétition. Le temps était de la partie et l’événement fut une réussite totale sous les yeux de notre bourgmestre Cécile Jodogne et des échevins Sait Köse et Afaf Hemamou.

A la recherche de l’oiseau rare....

Que de chemin parcouru depuis 22 ans où il est arrivé plusieurs fois, avant que le terrain synthétique ne soit installé, que les enfants pataugent toute la journée dans la boue...

Aujourd’hui, grâce à la rénovation du terrain, au dynamisme de la commune de Schaerbeek ainsi que des sponsors et à l’abnégation des organisateurs Thierry Forton et Georges Hasaert accompagnés de dizaines de bénévoles, le tournoi de Pâques de la RUSAS est devenu un événement connu dans toute l’Europe. Des émissaires de clubs de tous les pays viennent y visionner des joueurs en espérant trouver l’oiseau rare et toutes les équipes rêvent d’accrocher cette compétition à leur palmarès.

De plus, au fur et à mesure des tournois, on remarque que, comme ailleurs, les équipes de la RUSAS sont de mieux en mieux classées. En effet, le club consacre une énorme énergie à la formation des jeunes et les résultats s’en ressentent. A tel point qu’on peut dire aujourd’hui que ce club schaerbeekois enseigne à ces jeunes une véritable culture de l’excellence.



Paastoernooi van RUSAS een internationaal volksfeest!

Afgelopen paasweekend vond in het Chazalstadion de 22^e editie van de Sodexho Cup plaats, het jeugdvoetbaltoernooi dat georganiseerd wordt door RUSAS (Royale Union Sportive Albert Schaerbeek).



Tout Schaerbeek s’était donné rendez-vous !

Qui dit bonnes performances dit infrastructures de qualité!

Et c’est tout le travail que notre majorité a mis en place et qui commence à porter ses fruits. Les rénovations du stade Chazal, du complexe sportif du Terdelt, du Neptunium ainsi que la construction du terrain de football Renan et de la nouvelle salle omnisports du Kinetix ont considérablement augmenté l’offre sportive pour tous les Schaerbeekois.

Le tournoi s’est déroulé au stade Chazal, avenue Ernest Cambier à 1030 Bruxelles. C’est également là que joue l’équipe première un week-end sur deux.

Renseignements:
■ Thierry Forton: 0477/30.42.69

Grote toeloop zoals in de glorie dagen

Het publiek had overigens gelijk. In drie dagen zakten meer dan 4.000 bezoekers naar het Chazalstadion af om er een honderdtal jeugd-ploegen van 8- tot 11-jarigen aan het werk te zien.

Naast de beste Belgische ploegen zoals Anderlecht, Standard of Club Brugge waren ook clubs uit verschillende voetbalminnende landen present: Frankrijk was uitstekend vertegenwoordigd met Olympique Marseille (wat een supporters!), Bordeaux, Lille OSC, Metz, het stadion van Reims en nog vele andere, Duitsland met Schalke 04, Keulen, Bayer Leverkusen en Dortmund en Nederland met Feyenoord. Zelfs een Turkse club, Eskisehirspor, elftal van een stad waar vele Schaarbekenaars vandaan komen, nam aan de competitie deel. Ook het weer was van de partij en het evenement was een immens succes in aanwezigheid van onze burgemeester Cécile Jodogne en de schepenen Sait Köse en Afaf Hemamou.

Op zoek naar de witte raaf ...

De afgelopen 22 jaar is er een lange weg afgelegd: meermaals moesten de kinderen, voordat het terrein in kunstgras was aangelegd, de hele dag in de modder ploeteren ...

Vandaag is dankzij de renovatie van het terrein, het dynamisme van de gemeente Schaarbeek en

ook de sponsors en de zelfopoffering van de organisatoren Thierry Forton en Georges Hasaert samen met tientallen vrijwilligers het paastoernooi van RUSAS een evenement dat in heel Europa bekend is. Afgevaardigden van clubs van alle landen komen er spelers scouten in de hoop een witte raaf te vinden en alle ploegen dromen ervan om deze competitie op hun palmares te schrijven.

We merken eveneens dat naarmate er meer toernooien plaatsvinden, de ploegen van RUSAS, en ook elders, steeds beter geklasseerd zijn. De club steekt immers massaal veel energie in de opleiding van jongeren en de resultaten liegen er niet om. In die mate zelfs dat we vandaag kunnen stellen dat de Schaarbeekse club deze jongeren een heuse cultuur van uitmuntendheid bijbrengt.

Geen goede prestaties zonder kwaliteitsvolle infrastructuur!

Alle inspanningen die onze meerderheid heeft geleverd, beginnen vandaag vruchten af te werpen. De renovatiewerkzaamheden van het Chazalstadion, het Terdelt-sportcomplex, het Neptunium en ook de aanleg van het voetbalveld Renan en de nieuwe omnisportzaal van Kinetix hebben het sportaanbod voor alle Schaarbekenaars aanzienlijk uitgebreid.

Inlichtingen:
■ Thierry Forton: 0477/30.42.69



Les classements

- En dessous de 8 ans :
1. Olympique de Marseille A
 2. YRKV Malines
 3. Germinal Beerschot
 4. FC Brussels
 5. RSC Anderlecht

- En dessous de 9 ans :
1. Lille OSC
 2. Excelsior Mouscron
 3. Lierse
 4. FC Metz
 5. Schalke 04

- En dessous de 10 ans :
1. Germinal Beerschot
 2. Beveren
 3. Antwerp
 4. Genk
 5. Lierse

- En dessous de 11 ans :
1. RCS Verviers
 2. RUSAS A
 3. FC Brussels
 4. Les Lilas
 5. White Star Woluwe

Soyez prêts à remplir votre déclaration d'impôts !

Comme chaque année, vous venez de recevoir dans votre boîte aux lettres, votre déclaration fiscale. Un rituel que tout le monde connaît mais cette année la déclaration connaît quelques changements.

L'enveloppe brune reste la même mais la feuille d'impôt est quelque peu modifiée. La déclaration fiscale ne reprend plus les codes sur la feuille, le contribuable devra les remplir lui-même suivi d'un code de contrôle de deux chiffres. En outre, désormais, tous les documents doivent être envoyés au centre de scanning à Namur pour les francophones et à Gand pour les néerlandophones. Vérifiez bien l'adresse d'envoi sur votre déclaration !

Remplir sa déclaration, les doigts dans le nez !

Vous pouvez prendre votre courage à deux mains et remplir votre déclaration vous-même. La déclaration fiscale est fournie avec un document préparatoire qui vous permet de comprendre la

Rappel des documents à emporter au bureau local de taxation afin de remplir votre déclaration (liste non exhaustive).

- Votre code PIN si vous disposez d'une carte d'identité électronique (pour vous et votre conjoint)
- Votre formulaire de déclaration original
- Votre document préparatoire
- Vos fiches de revenus (salaire, pécule de vacances, chômage, mutuelle, ...)
- Vos attestations (emprunt hypothécaire, assurance-vie, épargne-pension, libéralités, ...)
- Eventuellement des documents justificatifs (extraits bancaires, factures, reçus de T.V.A., ...)

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez également contacter le Contact center SPF Finances au 0257/257.57 (tarif normal) la semaine de 8h à 17h.

procédure à suivre en vue de compléter votre déclaration.

Vous pouvez également déclarer vos impôts en ligne, c'est beaucoup plus simple si vous avez un ordinateur et une connexion internet car la saisie des données est assistée. Si vous complétez votre déclaration sur le site **www.taxonweb.be**, vous bénéficierez d'un gain de temps et surtout vous pouvez calculer directement vos impôts en ligne.

Et pour les Schaerbeekoïses...

Une troisième solution s'offre aux contribuables schaerbeekoïses. Vous pouvez vous rendre à votre bureau local de taxation afin de vous faire aider par l'un des fonctionnaires du SPF Finances. Ce dernier vous aidera au remplissage de votre déclaration fiscale et vous recevrez une preuve du dépôt de votre déclaration.

L'adresse du jour

SPF Finances : rue des Palais n°48. Ce service est ouvert de 9h à 12h tous les jours de la semaine. Téléphone : 02/577.21.60.

Un conseil

Afin d'éviter de longues files d'attente, n'attendez pas la dernière minute pour venir au bureau local de taxation !



Alles klaar voor uw belastingaangifte!

U kunt uw aangifte zelf op papier of online invullen. Voor de Schaarbeekse belastingbetaler is er nog een derde mogelijkheid: u kunt langskomen in het plaatselijke belastingkantoor om u te laten helpen door een van de ambtenaren van de FOD Financiën. De ambtenaar zal u helpen om uw belastingaangifte in te vullen en u krijgt een bewijs dat uw belastingaangifte is ingediend.

Het adres is

FOD Financiën: Paleizenstraat 48. U kunt er elke dag van de week terecht van 9 tot 12 uur. Telefoon: 02 577 21 60.

Een goede raad

Wacht niet tot het laatste nippertje om naar het belastingkantoor te gaan, zo vermijdt u lange wachtrijen !

Om de volgende documenten mee te brengen

- Uw PIN-code als u een elektronische identiteitskaart hebt (zowel uw eigen code als die van uw echtgeno(o)t(e))
- Uw originele aangifteformulier
- Uw voorbereidende document
- Uw inkomstenfiches (lonen, vakantiegeld, werkloosheidsuitkering, vervangingsinkomen bij ziekte ...)
- Uw attesten (hypothecaire lening, levensverzekering, giften, pensioensparen ...)
- Eventuele bewijsstukken (bankrekeninguittreksels, facturen, btw-ontvangstbewijzen...)

Voor meer informatie kunt u ook contact opnemen met het Contactcenter FOD Financiën op het nummer 02/572.57.57 (normaal tarief) elke werkdag tussen 8 en 17 uur.

Mange-Moi

Pour la première fois à Schaerbeek, le théâtre de la Balsamine accueille "Mange-moi", une pièce de théâtre entièrement réalisée par des enfants pour la dernière représentation de leur tournée.

L'histoire

Alia est une petite fille boulimique. Elle a toujours faim. Elle est très grosse. Ses copains de classe se moquent d'elle, veulent lui prendre son goûter, la traitent de moche. Alia décide de se sauver en emportant son dictionnaire. Après avoir longtemps couru, elle se retrouve devant un paysage et devant ses yeux la moitié de l'horizon disparaît dans un bruit terrible de mastication. Alia ne comprend pas, elle a faim, elle a peur, elle s'endort. À son réveil, quelqu'un est devant elle : un ogre. Mais un ogre particulier qui a décidé, lui, de ne plus jamais manger d'enfants...

"Les Francbadours", c'est une troupe de théâtre de 15 enfants/adolescents âgés de 10 à 14 ans vivant à Francfort/Main. D'origines multiples,

germanophones de par leur quotidien, ils ont tous été élèves de Valérie Faucher dans les classes bilingues - allemand/français - de la Textorschule de Fancfort. En Février 2007, Valérie Faucher décide de fonder la Compagnie indépendante des « Francbadours » pour s'atteler à la pièce de Nathalie Papin, Mange-moi (1999). Pendant plus d'un an, une fois par semaine, ils ont travaillé sur le texte, l'improvisation corporelle, à l'élaboration de certains décors et sur les techniques de la lumière noire.

"Les Francbadours" : une sorte de Francs ou de Libres Troubadours, ensemble depuis février 2007 pour les uns, depuis novembre 2008 pour les autres, à la faveur d'un projet théâtral francophone indépendant. Ils véhiculent un plurilinguisme qui se voudrait une

démarche vers un "sens civique planétaire" comme l'entendait Amin Maalouf, où "l'homme ne serait pas destiné à affirmer indéfiniment son identité par opposition aux autres et par tous les moyens, mais où l'homme serait bien plus un lieu de rencontre entre plusieurs cultures, lui permettant alors sa contribution originale".



Dans le cadre du bicentenaire de la naissance de Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847), Denis Menier, directeur artistique, et l'Echevinat de la Culture de Schaerbeek, ont le plaisir de vous proposer une interprétation des œuvres sacrées et profanes de ce grand compositeur par le Chœur Polyphonia de Bruxelles.

Considéré de son vivant comme le plus grand compositeur européen, il est sans aucun doute l'un des plus grands génies musicaux du XIXème siècle, aussi bien en tant que compositeur, que pianiste et que chef d'orchestre.

Créé en 1977, le Chœur Polyphonia de Bruxelles existe, dans sa forme actuelle, depuis 1990. Il s'est fixé comme objectif de travailler un répertoire de qualité, allant principalement de 1750 à nos jours, et ce, dans un souci permanent de rigueur stylistique.

Heilige en profane werken van Felix Mendelssohn Bartholdy

Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847) is in de 19^e eeuw een van de belangrijkste Duitse componisten. Ook als pianist, dirigent en organist is hij in zijn vaderland en daarbuiten zeer bekend.

200 jaar geleden werd Mendelssohn geboren : daarom stelt de Polyphoniakoor dit concert. Koorleiding : Denis Menier

- 17/05/2009 - 16.00
- 10 € / 8 €
- Chapelle de l'Institut de la Sainte-Famille d'Helmet
- Rue Chaumontel 7 - 1030 Schaerbeek
- Info / réservation : 02/240.34.99

■ www.culture1030ecoles.be

- Kapel van de Heilige Familie Instituut
- Chaumontelstraat 7 - 1030 Schaarbeek
- Info / reservering : 02/240.34.99

MANGE-MOI - 15 mai 2009 - 20h00

- Une pièce de théâtre de Nathalie PAPIN par Valérie Faucher
- Compagnie Les Francbadours de Francfort/Main
- THEATRE de la Balsamine, Avenue Félix Marchal 1 - 1030 Bruxelles
- Pièce pour tous à partir de 6 ans
- Entrées : 6 € - 5 €
- Réservation : 02/240.34.99 - 02/240.34.87 cperetti@schaerbeek.irisnet.be
- www.culture1030ecoles.be

Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'instruction publique



De plus en plus, la culture devient, à Schaerbeek un support pédagogique majeur pour nos écoles.

La programmation annuelle du théâtre "jeune public" s'inscrit au cœur des valeurs qui animent nos établissements scolaires : le respect de l'autre, différent par essence, et l'apprentissage du "vivre ensemble".

Cette pièce s'inscrit parfaitement dans cet esprit !



CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

27/5, 24/6, 9/9, 30/9, 28/10, 25/11, 16/12

EXPOSITIONS

7/04 - 30/10/09

PLANCHES DE LA BANDE DESSINÉE

d'Anne-Catherine : les ADOrables

Bibliothèque Mille et Une pages

Place de la Reine 1030 Bruxelles

Ces moments de vie quotidienne, ces dialogues qui tournent court, ces confrontations qui explosent.

Bref, ces moments étourdissants que nous font vivre nos ados, entrecoupés heureusement de grands éclats de rire, semblent ici croqués sur le vif par Anne-Catherine.

Les Adorables ont commencé à paraître chaque semaine dans Le Ligueur voici dix ans.

Horaire :

Mardi : 13:00 > 19:00

Mercredi : 10:00 > 12:00 (13:00 > 19:00 à partir du mois de juin uniquement)

Jeudi : 10:00 > 18:00

07/04 - 29/05/09

HENRI JACOBS (1864-1935) -
DESSINE-MOI UNE ÉCOLE



© C. Berthold

Hôtel communal -
Gemeentehuis place
Colignonplein

Semaine/week :

10:00 - 13:00

Jeudi /donderdag :

10:00 >12:00 & 13:00 > 19:00

Samedis/zaterdagen :

16/05 de 13:00 > 17:00

Institut Frans Fischer

Rue de la Ruche, 30, Bijenkorfstraat

Semaine/week : 10:00 > 17:00

Samedis/zaterdag:

16/05 de 13:00 > 17:00

Visites guidées par la section Tourisme de l'Institut Frans Fischer- jeudis et vendredis après-midis

Info et réservations : 02/240.34.99

Fermeture/gesloten : 08, 21/05

Entrée gratuite

www.culture1030ecoles.be - 02/240.34.99

MUSIQUE

Vendredi / Vrijdag 08/05/2009 - 18h/u

ARTS RÉUNIS XI

Maison des Arts – Huis der Kunsten

Chaussée de Haecht 147 Haachtsesteenweg

Bruxelles 1030 Brussel

Concert des élèves de l'Académie Instrumentale de Schaerbeek (classe de musique de chambre de Dominique Huybrechts), accompagné de l'exposition collective : **“Belgium II Points”**

Concert van de leerlingen van de Instrumentale Muziekacademie van Schaarbeek (klasse van Dominique Huybrechts) met de collectieve tentoonstelling: **“Belgium II Points”**

Entrée/Toegang : 2 euro

(au profit de l'asbl *“Musique Espérance Belgique Francophone”* / Ten gunste van de vzw *“Musique Espérance Belgique Francophone”*).

Info : www.schaarbeek.irisnet.be

www.culture1030écoles.be

JAZZ NOW

Rendez-vous Jazz / 4 lieux / Schaerbeek / Saint-Josse-ten-Noode

14.05.09 - 20h30

BRUNO CASTELLUCCI
“HOMMAGE À PAOLO RADONI”



Caveau du Max

Avenue Emile Max, 87

1030 Schaerbeek

Entrées : 25 €

Réservations : 02/733.17.88.

15.05.09 - 21h00

UKI - YO - JAZZ/WORD

Os à Moelle

Avenue Emile Max, 193

1030 Bxl

Entrées : 10 euro - 7 euro

Réservations : 02/267.10.90

LOS A MOELLE



Infos : 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

9 Mei 2009 om 14u

UNITED STEEL WORKERS OF
MONTREAL

De Kriekelaar, Gallaitstraat 86.

1030 Schaarbeek.

INKOM = GRATIS

www.myspace.com/curieusschaarbeek

Info : 0496/67.42.21

CONFERENCE

18/05/2009 - 18h/u

CES MOTOS BELGES QUI ONT FAIT
L'HISTOIRE... par Yves Champion

Début de la conférence à 20h. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.

Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

LITTERATURE

15/05/2009 - 19h/u

CYCLE "L'AVENTURE DE
L'ÉCRITURE"... avec Xavier Deutsch

Auteur de Les poissons (Le Cri), La belle étoile (Le Castor Astral) - Prix Rossel 2002... Il nous parlera de l'envie d'écrire, de la littérature comme mode d'expression de la vie d'auteur. Il aime emmener le lecteur dans un jardin magique où il trouve "des lanternes et des sources d'eau bleue".

Animation : Patricia Le Hardÿ, journaliste
PAF : 15 euro/ le cycle complet 100 euro / membre Amas 7 euro
Bibliothèque " Mille et Une Pages"
Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles
Infos et réservation : 02.537.83.82
Contact : Patricia Le Hardÿ (asbl "L'Atelier des Mots")
Courriel : latelierdesmots@skynet.be
Site : www.latelierdesmots.be

19/05/2009 - 20h/u

CLUB DE LECTURE

En raison du déménagement de la Bibliothèque d'Helmet, la prochaine réunion du club de lecture aura lieu à la Bibliothèque "Mille et une pages".
Gratuit.

Place de la Reine, 1 - 1030 Bruxelles

Infos : Véronique Camus 02/242.68.68

PARCOURS

10/05 & 14/06/09

DE VLAMYNCK À SCHAERBEEK

Départ des Halles de Schaerbeek (rue Royale Saint Marie); visite du plus ancien atelier d'artiste de Bruxelles (1862), du Neptunium et sa splendide mosaïque et de la galerie qui consacre une rétrospective de l'artiste.

Horaire : 14h30 à 17h.

Prix du parcours : 7,50 euro

Inscription indispensable (tel : 02/215.01.26)

ENFANTS

07/06/09 - 10h/u

BEBE BOUQUINE

En raison du déménagement de la Bibliothèque d'Helmet, la prochaine réunion "Bébé bouquine-Bébé sourd bouquine" n'aura pas lieu.

Gratuit. Bienvenue à tous

Boulevard Lambertmont, 200 - 1030 Bruxelles

Infos : Anne Vasteenwinkel 02/240.32.80

PEUT-ÊTRE ÊTES-VOUS
DIABÉTIQUE SANS LE SAVOIR ?

Le nombre de patients diabétiques ne cesse de croître à tel point que l'on parle d'épidémie du diabète. Cette maladie est une affection chronique sérieuse qui touche un belge sur 20 de tout âge. Il existe plusieurs sortes de diabète mais le diabète de type 2 entraine de graves troubles de la santé (cécité, maladie rénale, amputation, problèmes cardio-vasculaires, handicaps divers).

CAMPAGNE CONTRE
LE DIABÈTE À SCHAERBEEK

Une fois par mois, dans les locaux des six Consultations de Nourrissons de la Commune, des tests de dépistage sont organisés gratuitement, en partenariat avec l'ONE, pour toute la population. Beaucoup de diabétiques s'ignorent, il est donc important d'effectuer ces tests.

Ces tests seront effectués par des infirmières spécialisées de l'Association Belge du Diabète, selon le calendrier suivant :

Les jours suivants de 9.30 à 12.30 :

- samedi 16.05.09
- samedi 20.06.09
- samedi 19.09.09
- samedi 17.10.09
- samedi 21.11.09

Info :

- Afaf Hemamou
Echevine de la Santé Publique
Tél : 02/240.30.03

Cambio à Schaerbeek, ça roule!

Cambio, le système de voitures partagées, se développe depuis quelques années à Bruxelles. Son succès est grandissant dans notre commune. Schaerbeek compte plus de 330 abonnés. L'objectif de la commune est d'ouvrir deux nouvelles stations tous les 2 ans. La station Terdelt vient d'être créée.

Dans le cadre du **Plan Communal de Mobilité**, la commune de Schaerbeek s'est engagée à développer le système de voitures partagées sur son territoire :

- Le car-sharing vise à offrir un service de proximité aux habitants et aux entreprises en proposant des véhicules en location pour des durées adaptées aux besoins de l'utilisateur. Ce service de voitures partagées permet à son utilisateur de faire une réservation par téléphone ou par

internet 24h/24. On ne paie qu'en fonction de l'utilisation. Ce système offre la possibilité aux habitants qui le souhaitent de se passer d'une première ou d'une seconde voiture dont ils font peu usage, et qui occupe inutilement une place de stationnement.

- La commune de Schaerbeek dispose actuellement de cinq stations gérées par la société Cambio. Ces stations sont localisées : à Dailly, Place Coligon, avenue Paul Deschanel, à Diamant et place Terdelt.
- Nous proposons à moyen terme (1 à 6 ans) l'extension d'autres stations de car-sharing, les localisations proposées sont la place Meiser, la place de la Reine, la place d'Houffalize, la place P. Elisabeth, le square Riga, la place Liedts, le square E. Duployé. A plus long terme, l'urbanisation du site Josaphat intégrerait une station pour ses nouveaux habitants.

Plus d'info www.cambio.be



Journée formation à Schaerbeek



Journée formation à Schaerbeek

En cette période de crise économique, il est plus que jamais besoin de pouvoir rebondir et s'orienter ou se ré-orienter grâce à des formations qui peuvent ouvrir des perspectives vers d'autres horizons...C'est pourquoi Etienne Noël, échevin de l'Emploi, organise une journée d'information sur les formations professionnelles, en concertation avec les services économie et emploi de Schaerbeek et avec la participation de la Mission Locale Emploi Formation. Dès le matin, une quinzaine de tables seront à la disposition d'un large public pour rencontrer différents acteurs de la formation et l'après-midi, une conférence-débat réunira l'ensemble des participants autour du thème de la formation : réponse à la difficulté de trouver un emploi. Cette journée "formation et emploi" est ouverte à toutes et tous. Elle se tiendra le 28 mai de 10h à 15h30 à la Maison Communale de Schaerbeek.

- Info : 02/240.34.38/36

Opleidinsdag te Schaarbeek

In deze economische crisisperiode is er meer dan ooit behoefte om een andere wending te nemen en zich te oriënteren of te heroriënteren dankzij opleidingen die nieuwe perspectieven kunnen openen naar andere horizons... Daarom organiseert Etienne Noël, schepen van Tewerkstelling, een informatiedag betreffende beroepsopleidingen, in overleg met de diensten Economie en Tewerkstelling van Schaarbeek en met de medewerking van het Plaatselijk Bureau voor Tewerkstelling en Vorming. Van in de voormiddag zullen er een vijftiental tafels met verantwoordelijken ter beschikking staan voor een breed publiek. In de namiddag volgt een conferentiedebat rond het thema van de opleiding: een antwoord op de moeilijkheid om een betrekking te vinden. Deze opleidingsdag staat voor iedereen open en zal plaatsvinden op 28 mei van 10u tot 15u30 in het Gemeentehuis van Schaarbeek.

Croix-Rouge de Belgique Section de Schaerbeek

Urgent !

Recherche des volontaires bénévoles en ACTION SOCIALE !

- À l'hôpital Brugmann site Brien pour
- Disponibilité et écoute auprès des patients,
- Distribuer et aider les patients aux repas,
- Distribuer les journaux le matin

- Veuillez contacter Nadine
au 0476/96.00.46

**Nous avons besoin de vous !
Vous aussi agissez !**



Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber

**INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26**